

**Zeitschrift:** Schweizerische Chorzeitung = Revue suisse des chorales = Rivista svizzera delle corali = Revista dals chors svizzers  
**Herausgeber:** Schweizerische Chorvereinigung  
**Band:** - (1993)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

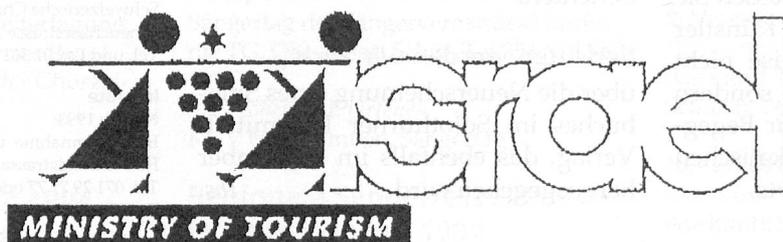
**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Einmal im Leben, Weihnachten in Jerusalem oder Nazareth erleben . . . .

Möchten Sie Ihre Lieder einmal in einer  
einmaligen **Atmosphäre** präsentieren?

Chöre aus aller Welt bereichern mit  
ihrem Gesang die Weihnachtsfeierlich-  
keiten in Bethlehem und Nazareth –  
Vielleicht auch Sie . . . in diesem Jahr . . .  
oder im nächsten vielleicht?



Ihr Israelisches Verkehrsbüro,  
Lintheschergasse 12, 8021 Zürich  
Telefon 01 / 211 23 44,  
steht Ihnen für Fragen  
jederzeit gerne zur Verfügung.



## Informationen und Programm des EUROCHORS 1994 in Gwatt

Für das Jahr 1994 wurde die Schweiz zum Durchführungsland bestimmt und als Singwochenort das **Zentrum Gwatt am Thunersee gewählt**.

Der EUROCHOR wird in Interlaken im Rahmen des EUROCHORFESTIVALS '94 zusammen mit einem Sinfonieorchester auftreten. Im Rahmen dieser Veranstaltung sind ausserdem zehn Spitzenchöre aus den AGECLändern zu Konzerten verpflichtet.

### PROGRAMM

#### Anreise:

Sonntag, 3. Juli 1994, 17.00 Uhr,  
Zentrum Gwatt bei Thun

#### Probearbeit:

Täglich 5-7 Stunden / mindestens ein freier Halbttag steht den Teilnehmern zur Verfügung

#### Freitag, 8. Juli:

Mitwirkung an der Chorgala im Kursaal Interlaken mit einem a cappella-Programm (5 Min.)

#### Samstag, 9. Juli:

EUROCHORKONZERT  
20.30 Uhr Kursaal Interlaken

#### Abreise:

Sonntag, 10. Juli, nach gemeinsamem Bergausflug

### Musikalisches Programm:

- H. Sutermeister: Die schwarze Spinne (halbszenisch) / 50'
- F. Martin: In terra pax  
Oratorio pour soli, chœur et orchestre / 45'

#### Orchester:

Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz

#### Leitung:

Werner Geissberger, Schaffhouse  
André Ducret, Fribourg

### Wichtig!

Die Teilnahme ist für Sängerinnen und Sänger praktisch kostenfrei. (Schweizer Delegation: Hin- und Rückreise nach Gwatt.) Die Auswahl der Sängerschaft unterliegt aber folgenden Auswahlkriterien:

*Geübte gute Stimme, Erfahrung im Singen anspruchsvoller Werke, Prima-Vista-Fähigkeiten, Vorstudium der im Januar 94 zugesandten Chorpartituren. Alter bis ca. 35 Jahre.*

Für weitere Auskünfte und zur Bestellung von Anmeldeformularen wende man sich an das Sekretariat SCV, Scheuchzerstrasse 14, 8006 Zürich

## Informations et programme EUROCHOR 1994 Gwatt

La Suisse a été désignée, pour 1994, comme pays interprétant des oeuvres chorales, et la Session de chant se tiendra au **Centre de Gwatt, au bord du lac de Thoune**. L'EUROCHOR se produira à Interlaken dans le cadre de l'EUROCHORFESTIVAL conjointement avec un orchestre symphonique. Par ailleurs, 10 chorales de tout premier ordre venant de pays membres de l'AGEC donneront des concerts dans le cadre de ces festivités.

### PROGRAMME

#### Arrivée:

Dimanche 3 juillet 1994 17.00 h  
Centre Gwatt au bord du lac de Thoune

#### Répétitions:

Un total de 5 à 7 heures par jour, avec un demi-jour de congé au minimum

#### Vendredi 8 juillet:

Participation au Gala Choral au Kursaal d'Interlaken avec un programme a cappella de 5'.

#### Samedi 9 juillet:

Concert EUROCHOR 20.30 h.  
au Kursaal d'Interlaken

#### Départ:

Dimanche 10 juillet après un excursion aux alpes

### Au programme:

- H. Sutermeister: Die schwarze Spinne (avec jeu scénique) / 50'
- F. Martin: In terra pax  
Oratorio pour soli, chœur et orchestre / 45'

#### Orchestre:

Südwestdeutsche Philharmonie de Constance

#### Sous la direction de:

Werner Geissberger, Schaffhouse  
André Ducret, Fribourg

### Important

La participation est pratiquement gratuite pour les chanteurs et chanteuses (pour la délégation suisse, voyage aller et retour à Gwatt). La sélection des choristes se fera selon les critères suivants:

*Belle voix, bien exercée; expérience dans le chant d'oeuvres de haut niveau; faculté de déchiffrer à première vue; étude préliminaire des partitions pour chorales que nous enverrons en janvier 94. Limite d'âge 35 ans.*

Sie vous désirez des renseignements ou formules d'inscription vous pouvez vous adresser au secrétariat de l'USC, Scheuchzerstr.14, 8006 Zürich

# ◆ Ein Buffet für's Leben!

Obwaldner Stilmöbel sind stabil und passen auch  
in eine Familie mit Kindern.

Antikschreinerei Erwin Fanger  
Kreuzstrasse 10, 6056 Kägiswil  
Tel. 041-66 74 35, Fax 041-60 96 88



CLASSIC  
CONCERT AGENCY

MUSIC  
MANAGEMENT

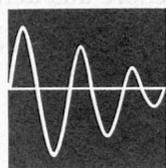
## Suchen Sie für Ihren Chor ein Begleitorchester?

Als international tätige Konzertagentur  
vermitteln wir mehr als 10 europäische  
Orchester in unterschiedlichen Qualitäts-  
und Preiskategorien und Größen  
sowie Solisten:

Für Kirchenmusik, Jubiläumskonzerte  
oder Choraufführungen.

Außerdem unterstützen wir Sie  
auf Wunsch auch bei der Gestaltung  
Ihrer Chorkonzerte.

**EUROCONCERT**  
BELLEBERN 10 A · D-7707 ENGEN  
TELEFON 0049 7733/32 56  
FAX 0049 7733/32 59



3457 WASEN I. E. TEL. 034 77 10 22

PRODUZIERT NATURKLANGKÖRPER  
MIT MODERNSTER DIGITALTECHNIK

TONAUFNAHMEN STUDIO UND LIVE  
FÜR COMPACT-DISCS UND KASSETTEN

## Neu und originell!

### Claus Cornell

«Souviens toi . . . »

Suite nach Schweizer Volksliedern  
für Frauenchor und Klavier (1990)

Emmentaler Hochzeitstanz / Voici la mi-été /  
Amore e polenta / Tuta nana tgu

Partitur & Chorpartitur M & S 1173

### Volkslieder in neuen Sätzen

### Peter Lappert

Stets in Truure muess i läbe, Frauenchor, M & S 1162

Die Täublein, Frauenchor M & S 1163

Ha a men Ort es Blüemli gseh, Gemischter Chor M & S 1161

Änneli, wo bisch gester gsi, Gemischter Chor M & S 1158

Änneli, wo bisch gester gsi, Frauenchor M & S 1159

Du fragsch mi, wär i by, Frauenchor M & S 1160



**MUSIKVERLAG  
MÜLLER & SCHADE AG**

Kramgasse 50, 3011 Bern  
Telefon 031/22 16 91  
Fax 031/22 14 50

Montag geschlossen